

# **Alakiaz Partzèr sar a**

(Alakiaz è una montagna alta)

Canto armeno raccolto dal Coro "Marmolada"  
nell'isola di S. Lazzaro degli Armeni di Venezia

elaborato per Coro di voci bianche

elaborazione corale di

**BATTISTA PRADAL**

Alakiaz partzèr sar a,  
vay le le le, cian le le le,  
ciùre hivanti tégh a,  
vay le le le, cian le le le:

Alakiaz è una montagna alta,  
vay le le le, cian le le le,  
l'acqua è medicina per il malato,  
vay le le le, cian le le le:

Siradz siradzin cen da,  
vay le le le, cian le le le,  
ess ince anoren kegh a,  
vay le le le, cian le le le:

Non danno l'amata all'innamorato,  
vay le le le, cian le le le,  
che villaggio disonesto,  
vay le le le, cian le le le:

Mer tèranè khèngghi dzar, kiulùm cian,  
vossgghi pèlpùl vèrin tar, kiulùm cian,  
garmir khèntzor anèl dar, kiulùm cian,  
alu van dzaghigh danel dar, kiulùm cian.

Davanti alla nostra porta l'albero d'incenso, kiulum cian  
un usignolo d'oro sul ramo, kiulùm cian,  
potesse portar(le) mele rosse, kiulùm cian,  
potesse portar(le) fiori colorati, kiulùm cian.

(traduzione letterale)

Nota: - il testo si pronuncia come è scritto  
- vay le, cian le = fonemi intercalanti  
- kiulùm cian = espressione intraducibile simile a "tesoro caro"

# Alakiaz Partzèr sar a

(Alakiaz è una montagna alta)  
per coro di voci bianche

Battista Pradal

1 Con naturalezza ♩ = 100 ca.

I A - la - kiaz part-zèr sar

II A - la - kiaz par - tzèr sar a vay

III A - la - kiaz part-zèr sar

5

I a vay le le le, cian le le

II le le le, cian le le le le

III a vay le le le, cian le le

9

I le, ciù - re hi - van - ti tégh

II ciù - re hi - van - ti tégh a, vay

III le, ciù - re hi - van - ti tégh

13

*rit.* -----

a, vay le le le cian le le  
le le le, cian le le le le  
a, vay le le le, cian le le

17

*Con carattere* ♩=80 ca.

le: *f* Si-radz, si - radz si - ra-dzin si - ra - dzin  
le: *mf* A (vocalizzo) A  
le: *f* Si-radz, si - radz si - ra-dzin si - ra - dzin cen

21

cen da, vay le le le le, cian le le,  
A A  
da, vay le le le, cian le le,

25

*ff* ess in - ce a - no-ren a - no - ren kegh a, vay  
*f* A A A  
*ff* ess in - ce a - no-ren a - no - ren kegh a, vay

*poco rit.* -----

29

le le le le, cian le le le le  
A le le  
le le le, cian le le le le

33 **Tempo I**

mer tè - ra - nè khèn - ghi dzar, kiu - lùm  
mer tè - ra - nè khèn - ghi dzar, kiu - lùm cian, vos -  
mer tè - ra - nè khèn - ghi dzar, kiu - lùm

37

cian, vos - sghi pèl - pul vè - rin tar, kiu - lùm  
- sghi pèl - pùl vè - rin tar, kiu - lùm cian,  
cian, vos - sghi pèl - pul vè - rin tar, kiu - lùm

41

cian, gar - mirkhèn - tzor a - nèle dar, kiu -  
gar - mir khèn - tzor a - nèle dar, kiu - lùm cian, a - lu  
cian, gar - mirkhèn tzor a - nèle dar, kiu -

45

*mf*

*rit.* -----

- lùm cian, a - lu van dza - ghigh da - nel dar kiu - lùm  
 van dza - ghigh da - nel dar, kiu-lùm cian, kiu - lùm  
 - lùm cian, a - lu van dza - ghigh da - nel dar kiu - lùm

49

----- *a tempo*

cian. A - la - kiaz par-tzèr,  
 cian. A - la - kiaz par - tzèr sar  
 cian. A - la - kiaz, A - la - kiaz par - tzèr sar

53

par-tzèr sar a vay le le, cian  
 a vay le le le cian le le  
 a, sar a le le le le le le, cian le le le le,

57

le le le ciù - re hi - van -  
 le le, ciù - re hi - van - ti tegh  
 le le, ciù - re, ciù - re hi - van - ti tégh

61

- ti, - hi - van - ti tegh a, vay le le, cian  
 a vay le le le, cian, le le  
 a, tégh a vay le le le le, cian le le le le

65

*rall.* *pp* *a tempo*  
 cian le le le le le cian!  
 cian, le le le cian!  
 cian, le le le cian!